

Zeitschrift: Zürcher Illustrierte
Band: 16 (1940)
Heft: 35

Artikel: Wo ist der Gatte? Der Sohn? Der Bruder? Der Vater?
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-757622>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Wo ist der Gatte? der Sohn? der Bruder? der Vater?



In dem Gebäude, in dem einst der Völkerbund seine Versammlungen abhielt, am Genfer Palais Hectoral, hat die Zentralauskunftsstelle für Kriegsgefangene des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz ihren Sitz eingenommen. C'est au Palais Hectoral de Genève que se trouve le siège du Comité international de la Croix-Rouge et l'Agence centrale des prisonniers de guerre.

Sechs Seiten Bilder aus der Zentralauskunftsstelle für Kriegsgefangene des Internationalen Komitees vom Roten Kreuz in Genf

Photos Klüsser

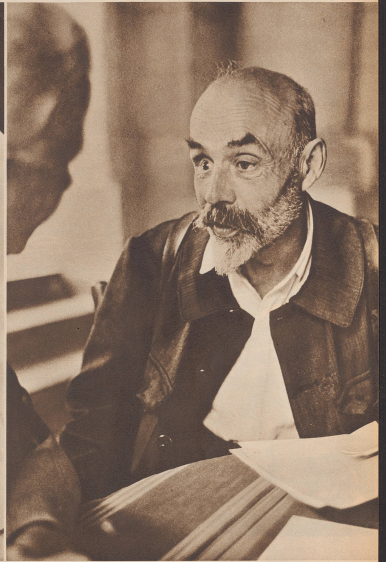
Où est le mari? le fils? le père? le frère?

Six pages sur l'activité de l'Agence centrale des prisonniers de guerre du Comité international de la Croix-Rouge à Genève



Das Handgelenk eines französischen Kriegs-Internierten in der Schweiz. Die Erkennungsmarke ist teilbar. Falls der Soldat, kommt das kleinere Teilchen, auf Kommando, das Teilchen mit der Karte in die Handfläche besetzt. Diese Erkennungsmarke ermöglichte gegenseitig militärischen Stellen noch die Anfertigung von Verbleibeten. Diese Listen, ebenso wie jene der Kriegsgefangenen, gehen, gemäß internationaler Vereinbarung, an die Genfer Zentralstelle, welche mit deren Hilfe die großen Kartotek-Wann ihrer Menschlichkeit stimmen, und daraus ihre Auskünfte für die fragenden, vorfindenden Angehörigen abgeben kann.

Le bracelet d'identité d'un soldat français interné en Suisse. Si le soldat est tombé, ce bracelet est remis à sa famille, mais il est également une identité ennemie à donner une liste nominative des prisonniers. Ceux qui ont transmis à l'Agence centrale des prisonniers de guerre prisonniers ainsi à celle-ci de rassembler les familles, sur le sort de leurs parents et amis.



Viele Hilfebedürftige geben einem persönlichen Bericht den Verzug vor dem Schicksal. 22.000 Kriegsgefangene, suchende Menschen haben bis zum 1. August diesen Jahres persönlich vorgebrochen, um dem Genfer Hauptquartier, die für Freunde und Verwandte einer die vom Krieg betroffenen Nachbarn der Kreuz erkrankten Frauen sind zu tunen und viele von ihnen müssen diese Angelegenheiten in ihrem Leben durchleben.

Il en est beaucoup qui, s'il le peuvent, viennent personnellement à l'Agence de rassembler les renseignements qui permettent de retrouver les parents ou les amis dispersés dans la souffrance. Parmi ces visiteurs il y a de nombreuses femmes et jeunes personnes, c'est la seconde fois dans leur vie, qu'elles effectuent cette démarche.



Jetzt gehe ich selbst einmal nach Genf hinein und spreche beim Roten Kreuz vor, sage mich der propagandist aus der Haase-Barock. Da erfährt ich am vorvergangenen, so ich meinen in Deutschland getragenen Freund Lebenmittel und Geld schicken darf. In das ich den Briefkasten um und gerade am Morgen des 1. August im Palais Hectoral vorbedeuteten Herrschaften und mit besonderer Heiterkeit und dankbar ob der erhaltenen Antworten.

Ce brave homme, propagandiste en Haase-Barock, s'est rendu lui-même au siège de Genève afin d'y réclamer l'adresse d'un ami, prisonnier en Allemagne, auquel il veut envoyer de la nourriture et de l'argent.

Wie das Genfer Büro zu seinem Wissen über die Hunderttausende menschlicher Schicksale kommt? Die Regierungen der kriegsführenden Staaten senden dem Comité international de la Croix-Rouge die Listen der gefangenen und gefallenen Soldaten, und diese werden nach ihrer Umstände fotografiert, abzufallen aber in Photokopie der Angaben dem betroffenen Staat weiterzugeben. Auf dem Tisch liegen die Listen, welche den Eingang eines einzigen Tages darstellen.

Comment l'Agence des prisonniers de guerre s'informe-t-elle sur le destin des centaines de mille êtres humains dispersés? Les gouvernements des Etats belligérères envoient au Comité international de la Croix-Rouge la liste des prisonniers ou des morts, et celle-ci s'empresse de faire parvenir aux familles photographiquement, ou sous sa forme par photocopie, aux Etats intéressés les listes reçues. Voici, sur une table, les listes parvenues en un seul jour.